

Rights of the People

Congress of the United States

begun and held at the City of New York, Wednesday the fourth of March 1789.

THE Senate of the United States do hereby certify that this Bill of Rights has passed the same, and is now the Law of the United States.

Individual Freedom and the Bill of Rights



Andrew Langston, Member of the House of Representatives
John Adams, Vice President of the United States, and President of the Senate

နိဒါန်း

ပြည်သူတို့၏ အခြေခံရပိုင်ခွင့်များ

ဤသစ္စာတရားများသည် အထင်အရှား ရှိနေကြသည်ဟု ကျွန်ုပ်တို့ခံယူထားသည်။ ယင်းတို့မှာ လူသားတိုင်းသည် တူညီကြသည်။ လူသားတို့အား ဖန်ဆင်း လိုက်သော ဘုရားသခင်က ကွဲပြား ခြားနားခြင်းမရှိ၊ တစ်မျိုးတစ်စားတည်းသော အခွင့်အရေးများကို ပေးသနားတော်မူလိုက်သည်။ ယင်း အခွင့်အရေးများမှာ အသက်ရှင် ရပ်တည်မှု၊ လွတ်လပ်မှုနှင့် ပျော်ရွှင်ချမ်းမြေ့မှုတို့ပင်ဖြစ်သည်။ ဤအခွင့်အရေးများ ရရှိရန် လူတို့သည် အစိုးရအဖွဲ့အစည်းများကို ဖွဲ့စည်းကြသည်။ ယင်းသို့ ဖွဲ့စည်းရာ၌ အုပ်ချုပ်ခံလူတန်းစားက အုပ်ချုပ်သူအစိုးရအဖွဲ့ အစည်းအား တရားမျှတသော တန်ခိုး အာဏာများ ပေးအပ်လိုက်ကြသည်။

-အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု လွတ်လပ်ရေးကြေညာစာတမ်း

လွတ်လပ်ရေးကြေညာစာတမ်းပါ အထက် ပါစာသားများသည် အမေရိကန်ပြည်သူများ အတွက် တကယ်ပင် လေးနက်ပါသည်။ ယင်း သည် လွတ်လပ်မှု၏ ပြယုဂ်တစ်ခုဖြစ်သည်။ သည်စာသားကို ဂုဏ်ထူးဆောင် လွတ်လပ်ရေး နေ့ အခမ်းအနားတွင် ရွတ်ဆိုလေ့ရှိသည်။ ကျောင်းများတွင်လည်း အစဉ်အဆက် ရွတ်ဆို ကြရသည်။ ပါတီအားလုံးမှ နိုင်ငံရေးသမားများ ကလည်း သည်စာသားများကို အမြဲပင် ကိုးကား ကြသည်။ တရားရုံးတော်များတွင်လည်း စီရင် ချက်များချမှတ်ရာ၌ သည်စာသားများကိုပင် တိုင်တည်ရွတ်ဆိုကြသည်။

အထက်ပါစာသား၏ ဆိုလိုရင်းမှာ အရပ်သားအစိုးရအဖွဲ့ ဖွဲ့စည်း တည်ထောင်ရာ တွင် ပြည်သူများ၏ ရပိုင်ခွင့်များကို ကာကွယ် စောင့်ရှောက်ရေးသည် မူလကပင် တည်ရှိ နေသော အကြောင်းတရားဖြစ်ပြီး တော်တည့် မှန်ကန်မှုလည်းရှိသည်ဟူ၍ ဖြစ်ပါသည်။ ပြည်သူလူထုဟူသည် အစိုးရအဖွဲ့အား အလုပ် အကျွေးပြုရန် မဟုတ်ချေ။ စင်စစ် အစိုးရ ဟူသည် ပြည်သူလူထုနှင့် ၎င်းတို့၏ ရပိုင်ခွင့် များအား ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ပေးရန်သာ ဖြစ်သည်။ သည်သဘောတရားမှာ ၁၇၇၆ ခုနှစ် တွင် ပထမဦးဆုံးအကြိမ်အဖြစ် ဖော်ထုတ် တင်ပြခဲ့သော တော်လှန်ရေးအတွေးအခေါ် တစ်ရပ်ပင်ဖြစ်ပါသည်။

လော့ဒ်ဂျွန်အက်တန်၊ လွတ်လပ်မှုသမိုင်း နှင့် အခြား အက်ဆေးများ (၁၉၀၇)

လွတ်လပ်မှုဟူသည် ပိုမိုကောင်းမွန် သော နိုင်ငံရေးပန်းတိုင်ဆီသို့ ရောက်ရှိ စေနိုင်မည်နည်းလမ်းတစ်ရပ် မဟုတ်ချေ။ လွတ်လပ်မှုကိုယ်၌ကပင် အကောင်းမွန် ဆုံးသောနိုင်ငံရေး ပန်းတိုင်တစ်ရပ် ဖြစ်နေပေသည်။

အဆိုပါ အခြေခံရပိုင်ခွင့်များသည် အရေးကြီးပုံ၊ ၎င်းတို့အချင်းချင်း ယှက်နွယ် ဆက်စပ်နေပုံနှင့် အချိန်ကာလကြာမြင့်လာ သည်နှင့်အမျှ အဆိုပါ ရပိုင်ခွင့်များ၏ အဓိပ္ပာယ် ဖွင့်ဆိုချက်များပြောင်းလဲလာရပုံများကို အောက် တွင် ဖော်ပြမည့် အက်ဆေးများ၌ ကြိုးစားပြီး

ရှင်းပြထားပါသည်။ ကျွန်ုပ်တို့သည် ၁၈ ရာစု ခေတ်ကမ္ဘာကြီးတွင် နေထိုင်ကြခြင်းမဟုတ်ဘဲ ၂၁ ရာစုခေတ်ကြီးတွင် နေထိုင်နေကြခြင်းဖြစ် ပါသည်။ သည်ခေတ်ကြီးမှာပင် အမေရိကန် ပြည်ထောင်စုကြီးကို တည်ထောင်သွားခဲ့သူ များ၏ ဝိညာဉ်များက ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံ အခြေခံဥပဒေပါ ပြည်သူတို့၏ အခြေခံရပိုင်ခွင့် များကို ကျွန်ုပ်တို့အနေဖြင့် ဆက်လက်ကာကွယ် စောင့်ရှောက်သွားရန် တွန်းအားပေးနေဆဲ ဖြစ်ပါ သည်။ အဆိုပါ စိတ်ဓာတ်ကို အမေရိကန် မျိုးဆက်တိုင်းကပင် ပြန်ပြီး နှလုံးသွင်းကြ ရပေမည်။ ထို့ပြင် သည်ရပိုင်ခွင့်များ၏ အကျိုး တရားများကို နားလည်ခံစားနိုင်ရန် အလိုငှာ ယင်းတို့၏ အဓိပ္ပာယ်များကိုလည်း ပြန်ဆိုကြ ရပေမည်။

ဖီလာဒဲလ်ဖီယားညီလာခံကြီး ပြီးလျှင် ပြီးချင်း ၁၇၈၇ ခုနှစ်တွင် အမေရိကန်ပြည် ထောင်စုဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံအခြေခံဥပဒေမူတူး တစ်စောင်ကို ဂျိမ်း မယ်ဒီဆင်က သူ့မိတ်ဆွေ နှင့် အကြံဉာဏ်များပေးနေသူ သောမတ် ဂျက်ဖာဆင်ထံ ပေးပို့လိုက်သည်။ ဂျက်ဖာဆင် မှာ ထိုစဉ်က ပြင်သစ်နိုင်ငံဆိုင်ရာ အမေရိကန် သံအမတ်ကြီး ဖြစ်နေသည်။ ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံ အခြေခံဥပဒေ တစ်ခုလုံးကို ခြုံ၍ ပြောရမည် ဆိုလျှင်မူ မိမိကြိုက်နှစ်သက်ပါကြောင်း၊ သို့သော် အရေးကြီးသော အားနည်းချက်ကြီး တစ်ခုကို တော့ တွေ့ရကြောင်း၊ ယင်းမှာ ပြည်သူများ၏ အခြေခံရပိုင်ခွင့်များ မပါရှိခြင်းပင်ဖြစ်ကြောင်း ဂျက်ဖာဆင်က ပြန်ကြားခဲ့လေသည်။ ထိုရပိုင် ခွင့်များ ဆိုသည်မှာ “ကမ္ဘာမြေပေါ်ရှိ မည် သည်အစိုးရကိုမဆို ပြည်သူများက ဆန့်ကျင် ကန့်ကွက်ပိုင်ခွင့်ရှိသည်” ဆိုခြင်းပင်ဖြစ် ကြောင်း ဂျက်ဖာဆင်က ရှင်းပြခဲ့ပါသည်။

ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံအခြေခံဥပဒေမူကြမ်းကို ရေးဆွဲခဲ့သူများက ဂျက်ဖာဆင်၏ ထင်မြင်ချက် အပေါ် တအံ့တမြင်ဖြစ်ခဲ့ကြသည်။ သူတို့စိတ်ထဲ တွင် အစိုးရအဖွဲ့သစ်၏ တန်ခိုးအာဏာများကို တားဆီးကန့်သတ်ထားပြီး ဖြစ်ရာ ပြည်သူတို့၏ အခြေခံရပိုင်ခွင့်များအားလုံး ပြည်စုံနေပြီဟု ယူဆထားကြသည်။ ထို့ကြောင့် ဥပမာအားဖြင့် ကွန်ဂရက်လွှတ်တော်အား သီးခြားဘာသာရေး ဘုရားကျောင်းတည်ထောင်ရန် အခွင့်အာဏာ ပေးထားသဖြင့် ကွန်ဂရက်လွှတ်တော် အနေ ဖြင့် ထိုကဲ့သို့ လုပ်ဆောင်နိုင်ခြင်းမရှိ ဟူသော အချက်မျိုး ဖြစ်ပါသည်။

သို့သော် လွတ်လပ်ရေးကြေညာစာတမ်း၏ လက်ရာရှင် ဂျက်ဖာဆင်က တစ်မျိုးတွေးသည်။ အတိတ်ဖြစ်စဉ်များတွင် အစိုးရများသည် ၎င်း တို့လုပ်ပိုင်ခွင့်မရှိသော ကိစ္စရပ်များကို မကြာ ခဏပင် ဘောင်ကျော် လုပ်ဆောင်ခဲ့ကြသည်။ ထိုအခါ ရလဒ်သည်ကား လူတစ်ဦးချင်းစီ၏ ရပိုင်ခွင့်များ ပျက်စီးဆုံးရှုံးခြင်းပင် ဖြစ်တော့ သည်။ အခွင့်အာဏာများကို ကန့်သတ်ထားပါ သည် ဆိုခြင်းကို ယုံကြည်စိတ်ချမှု မရှိပါနှင့်။ ပြည်သူတို့၏ ရပိုင်ခွင့်များကို ရှင်းလင်းစွာ ထည့်သွင်းဖော်ပြပေးပါဟူ၍ ဂျက်ဖာဆင်က တိုက်တွန်းခဲ့ပါသည်။ သို့မှသာ မည်သည့် အစိုးရ မှ ပြည်သူအပေါ် နိုင်လိုမင်းထက် ပြုကျင့်၍ ရနိုင်တော့မည်မဟုတ်ဟု ဆိုပါသည်။ ဂျက်ဖာ ဆင်၏ ထိုအမြင်ကို ပြည်သူအများက လက်ခံ သဘောတူခဲ့ကြပါသည်။ ထို့ကြောင့် ပြည်နယ် အများစုက ပြည်သူအများ၏ အခြေခံရပိုင် ခွင့်များဥပဒေကို ဖွဲ့စည်း အုပ်ချုပ်ပုံ အခြေခံ ဥပဒေထဲတွင် ထပ်ဖြည့်ခဲ့ကြခြင်းဖြစ်ပါသည်။

ပထမဦးဆုံး ကွန်ဂရက်လွှတ်တော်တွင် ထိုကဲ့သို့သော ဥပဒေကို မယ်ဒီဆင်က ဦးဆောင်ရေးဆွဲခဲ့သည်။ ၁၇၉၁ ခုနှစ်တွင် အမေရိကန်ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံအခြေခံဥပဒေ၏ ပထမပြင်ဆင်ချက် ၁၀ ချက်ကို ပြည်နယ်များ က အသိအမှတ်ပြုခဲ့ကြပါသည်။ ထို့ပြင်ဆင် ချက်များကို ပြည်သူ့ အခြေခံရပိုင်ခွင့်များ ဥပဒေဟု ခေါ်တွင်ခဲ့ကြသည်။ နောက်ပိုင်းတွင် ဖွဲ့စည်း အုပ်ချုပ်ပုံ အခြေခံဥပဒေဆိုင်ရာ ပြည်သူတို့၏ ရပိုင်ခွင့်များကို ထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်ရန်အတွက် နောက်ထပ်ပြင်ဆင် ချက် ဥပဒေများကိုလည်း ထပ်မံပြဋ္ဌာန်းခဲ့လေ သည်။

Melvin Urofsky ၏ Rights of the People မှ ကောက်နုတ်ပြန်ဆိုပါသည်။